

(公財)福島県国際交流協会正在用多种语言来发表福岛的「今天」,内容有从震灾走向复兴的过程、各种国际交流以及关联团体的活动、还有县内外国居民的心声等等。

※ 本篇的翻译版可以从本协会网站上下载。



Voices from Fukushima

福島県経済交流員 自德国前来上任

来自德国的兹蒙·斯尔拉先生作为经济交流员,于2018年8月在福岛县厅的产业创出课医疗关联产业集聚推进室正式上任。斯尔拉先生曾经在东京、金泽、冲绳居住过,他表示「来东北地区旅游过好几次,但是没有居住过。这次我希望通过这里的生活,来发现福岛以及东北地区的魅力。」

在斯尔拉先生上任4个月之际,我们来请他谈谈自己的工作以及感想。(采访日为2018年12月25日)



-斯尔拉先生,您能告诉我们您的故乡在哪里吗?

我出生在北莱茵·威斯特法伦州的比勒费尔德市,并在那里长大。那里有大片的森林和城堡,人口比福岛市稍多一些。

大学时代以及毕业以后我一直生活在杜塞尔多夫。

-您是因为什么而开始对日本感兴趣的?

高中生时朋友送了我村上春树的小说,由此我对日本产生了好奇,并且经过调查发现了更多有趣的事,不止是文学,还有音乐等各个方面,我渐渐喜欢上这些内容。

我第一次来日本是14年前,当时我利用高中毕业以后的长假进行了一次世界一周旅行,并在日本停留了一周。

-您能谈谈关于您的工作吗?

我在福岛县产业创出课担任再生能源和医疗器械产业的相关业务,主要工作是负责在福岛县以及德国举行

的一年数次的医疗器械以及再生能源的展览会。为此除了与当地的联络,以及支援福岛县内企业这些工作之外,还经常在德国和日本之间来回。现在我正在准备2019年2月将在埃森举办的『E-world energy & water2019』展。这是欧洲最大规模的能源相关产业国际展览会,福岛县内希望开拓海外市场的企业也有几家将要参加。

不管是医疗器械还是再生能源,都是我以前没有接触过的世界,为此我每天都在学习。

-您感到有成就感的是什么时候?

因为要花好几个星期来准备,所以展览会开展那天特别具有成就感。

另外,和各种制造业的人交往对我来说也是一件非常愉快的事。

-您对福岛的印象如何?

福岛市的市中心有一座信夫山,我非常喜欢这个风景。我还经常利用休息日做城市探险。

做了现在这份工作以后,我开始思考对于福岛的发展来说需要些什么。我希望在福岛有更多担负将来的年青人,因此希望福岛能成为对年青人有吸引力的地方。

-2022年将全面停止核电站的德国,人们对于福岛县印象如何?

无论是谁都对福岛感兴趣,但是我认为福岛的现状并没有被正确传达到。

德国因为离切尔诺贝利比较近,在福岛的事故之前就对核电站问题非常关心。同时,对于消减CO₂的绿色能源以及地球的环境保护等问题的意识也非常强烈。

-你有没有想要试一试的东西?

我喜欢坐火车旅行,并考虑利用青春18车票去各地旅行,现在正在计划乘坐只见线去会津若松和新潟。我已经去过县内4分之1的市町村,今后还想去那些没有去过的地方。

巴勒斯坦自治政府官员 访问灾区



因为难民营的长期化，巴勒斯坦解放组织(PLO)难民问题局(DoRA) 希望参照日本东北的灾区复兴支援政策，来改善难民营的生活状态，日前派 7 名工作人员前往浪江町进行访问。

浪江町在遭受了东日本大地震和海啸以后，又因为福岛第一核电站事故的发生，全体居民被迫避难。一直持续到 2017 年 3 月 31 号为止的避难命令，现在除了返还困难区域以外已经被解除，到 2018 年 12 月为止，全体大约 17,000 名的居民中有 800 名已经回到浪江町。

一行在浪江町政府工作人员的陪同下参观了现在的浪江町，并在役场的大厅内学习了浪江町的复兴支援政策，随后又与吉田数博町长进行了会谈。

DoRA 工作人员法蒂阿女士表示，「将行政服务送到包括在町外避难的各家各户，这种精神非常令人感动。另外，定期举行居民交流活动这个方法也值得参考。但是由于巴勒斯坦难民营长期化的原因，我们很难把握所有人的避难地点，因此我们在做参考时还有很多问题需要解决。」

了解自己的根源

移居至中南美·北美的原福岛县民，其后代共 9 名，从巴西、阿根廷、秘鲁、多米尼加共和国、美国等地来到福岛县进行为期 10 天的访问。这个中南美·北美移居后代研修事业是福岛县政府主办的一个活动，目的是让研修生们知道自己的根源，以及加深对福岛县复兴的理解。

研修生们在这 10 天中，除了与副县长的恳谈会和参观县环境创造中心以外，还体验了滑雪、会津的特产沙司猪排饭的烹饪、漆器画以及茶道，还进行了为期 3 天的寄宿体验。

来自夏威夷岛福岛县人同志会的美西·惠子·宫代女士表示「这次活动非常愉快。我访问了与我祖辈有关联的寺庙，我想我的祖母对这个内容也会感兴趣，回国以后我还将做进一步的调查。关于大地震，夏威夷也有过海啸，所以我们也非常想知道遇到海啸的人们现在怎么样了。」



两个小时的世界旅行～这次去的是英国

我们协会于 1 月 19 号(周六)，在白河市举行了「Global Community Cafe」。这次讲座的讲师是来自英国的左·翁珊特女士，她为大家介绍了英国人的日常生活以及料理、习惯等等内容。

下一次的活动我们将公布在协会网站以及 SNS 上面，期待大家前来参加。



用多种语言发表的复兴信息「福岛复兴工作站」

该网站公布了福岛县复兴状况的最新数据、对食品的安全安心采取的措施，以及支援福岛的各界人士的活动等等。并用 9 国语言(日语、英文、中文、韩语、德语、法语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语)发表。
<http://www.pref.fukushima.lg.jp/site/portal/>

欢迎大家提供信息

我们欢迎大家给我们提供自己的意见和感想。另外，如果有希望被刊登的信息或者可以接受 Voices from Fukushima 采访的外国人信息，请提供给我们。自我推荐或他人推荐都可以。



● FIA Information

关于面向外国人的生活咨询窗口的通知
 本协会为来自外国的人士提供用外语接待的生活咨询服务。

英语、中文、日语 韩语、他加禄语、葡萄牙语

每周二～周六 周四 10:00～14:00
 9:00～17:15 ※第 4, 5 个周四, 请事先预约。

☎024-524-1316 ✉ask@worldvillage.org (专用)

● 発行者

(公財) 福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町 2-1 福岛县厅舟场厅分馆 2 楼
 TEL 024-524-1315 FAX 024-521-8308
 E-mail info@worldvillage.org
 URL <http://www.worldvillage.org>
 Facebook <https://www.facebook.com/fiainfo>
 Twitter https://twitter.com/fia_info